

## 13. Opowiadanie i jego elementy

A

### Jak napisać opowiadanie

- ✓ Opowiadanie jest utworem mającym jeden wątek fabularny. Nie ma tutaj wyraźnej konstrukcji - mamy raczej swobodny układ zdarzeń i akcji.
- ✓ Opowiadanie może być twórcze lub odtwórcze. W opowiadaniach odtwórczych opisujemy własnymi słowami losy bohatera lub bohaterów przedstawione w przeczytanej przez nas książce czy obejrzanym filmie. W opowiadaniach twórczych odnosimy się zazwyczaj do własnych doświadczeń życiowych.
- ✓ Przed przystąpieniem do pisania zastanówmy się, kto będzie bohaterem opowiadania oraz w jakim czasie i gdzie zostanie nasz bohater umieszczony.
- ✓ Możemy zastosować narrację 1-osobową lub 3-osobową. Narracja 1-osobowa jest bardziej subiektywna - eksponuje osobę, która opowiada dane zdarzenie. Narracja 3-osobowa jest bardziej obiektywna - eksponuje głównie zdarzenia, a nie osobę, która je przedstawia.
- ✓ Opowiadanie składa się ze wstępu, rozwinięcia i zakończenia.
  - W wstępie określamy tło akcji - osoby, czas i miejsce. Wstęp powinien być tak napisany, aby zachęcił czytelnika do kontynuowania lektury.
  - W rozwinięciu opisujemy wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego. Wydarzenie główne powinniśmy przedstawić dosyć szczegółowo.
  - W zakończeniu możemy opisać reakcje ludzi, wnioski i konsekwencje danego zdarzenia. Powinny one pozostawić na czytelniku jak największe wrażenie.
- ✓ Opowiadanie może przedstawiać prawdziwe lub fikcyjne wydarzenia.
- ✓ Styl opowiadania jest często nieformalny.
- ✓ Najczęściej stosujemy czasy przeszłe. Czas *simple past* stosujemy przy opisie zdarzeń, czas *past continuous* dla opisu tła sytuacji, a czas *past perfect* dla opisu czynności, które zdarzyły się przed innymi czynnościami w przeszłości.

*It was snowing heavily. Tom was waiting for the bus. Suddenly, somebody patted his back. It was Peter. They had studied together 10 years previously.*
- ✓ Możemy zastosować tzw. technikę *flashback narration*, która polega na cofnięciu się w czasie, po tym jak doprowadzimy naszą historię do pewnego momentu.
- ✓ Stosujemy urozmaicone słownictwo (ciekawe przymiotniki i czasowniki odnoszące się do wrażeń zmysłowych - wzrok, słuch, dotyk, zapach).
- ✓ Stosujemy różnego rodzaju formy opisu i struktury gramatyczne. Zastosujmy np. krótki dialog w naszym opowiadaniu lub przekształćmy go w mowę zależną.
  - 'What are you doing here?', he shouted to me.
  - 'Well, just waiting for the bus,' I answered, with some hesitation in my voice.(Forma dialogu).

*He said he wouldn't drop in as he was very busy.*

(Mowa zależna).
- ✓ Nasz tekst może zawierać elementy zabawne czy dramatyczne.

B

### Przydatne zwroty

Once upon a time... / One day... - Pewnego razu... / Pewnego dnia...  
It all started/happened... - Wszystko zaczęło się/stało się...  
That Wednesday,... - Tamtej środy...  
As soon as... - Jak tylko...  
As he was leaving, I came in. - Jak/Gdy wychodził, wszedłem.  
First... and then... - Najpierw... a potem...  
Immediately... / Out of the blue... - Natychmiast... / Nagle... <niespodziewanie>  
The moment... the window opened,... - W chwili..., w której otworzyło się okno...  
Then... - Później...  
On my way to... - W <mojej> drodze do...  
Shortly afterwards,... - Zaraz potem...  
While... <past continuous> - Podczas gdy...  
Finally,... / In the end,... - W końcu...

---

Hardly... had he finished... when...  
No sooner... had he finished... than...  
Ledwie/Zaraz po tym jak... skończył,...  
Never before... had I seen...  
Nigdy wcześniej... nie widziałem...  
(zauważmy zastosowanie szyku pytającego po *hardly*; *no sooner*; *never* - jeśli są na początku zdania)

---

It turned out that...  
Okazało się, że...  
The worst was yet to come.  
Najgorsze miało dopiero nadejść.  
In a low voice, he told me...  
Cicho powiedział mi...  
He gave an exclamation of... surprise/satisfaction/delight/relief.  
Wyraził... zaskoczenie, zdziwienie/satysfakcję/radość, zachwyt/ulgę.  
I didn't realize then that...  
Wtedy nie zdawałem sobie sprawy, że...  
Up they jumped. / Up jumped my parents.  
Podsłoczyli. / Moi rodzice podsłoczyli.  
(Wstawiając przyimek na początku zdania wprowadzamy większą dramaturgię).

**Inne ciekawe zwroty i wyrażenia idiomatyczne:**

He found it by chance.

Znalazł to przez przypadek.

He vanished/disappeared into thin air.

Przepadł jak kamień w wodę.

He was at a loss for words.

Brakowało mu słów.

He was over the moon.

Był rozradowany.

He sang at the top of his voice.

Śpiewał jak najgłośniej potrafił.

He set a good example to others.

Pokazał innym dobry przykład.

He was resigned to the fact that...

Pogodził się z tym, że...

He was out of his depth.

Nie był w swoim żywiole.

He had his mind on... the shopping when...

Myślał o... zakupach, gdy...

He was given the green light to...

Dostał zielone światło (=pozwolenie), aby...

---

It took my breath away!

Dech mi zapało!

It came as a surprise to me to learn that...

Było dla mnie zaskoczeniem, gdy dowiedziałem się, że...

It didn't escape my notice.

To nie uszło mojej uwadze.

It was a mixed blessing.

To miało swoje dobre i złe strony.

It was a matter of life and death.

To była sprawa życia i śmierci.

It was worth a shot.

Warto było zaryzykować/spróbować.

---

There was nothing wrong in it. - Nie było w tym nic złego.

Nothing wrong in that! - Nic w tym złego!

On second thoughts,... - Po namyśle...

After much thought,... - Po długim namyśle...

Suffice it to say that... - Wystarczy powiedzieć, że...

A flicker of emotion/pain crossed his face. - Cień emocji/bólu przeszył jego twarz.

in a jiffy - za chwilę

in the nick of time - w samą porę

in no time - błyskawicznie

at the mercy of... the wind - zdany na łaskę... wiatru

once and for all - raz na zawsze

in his day... - za jego czasów...

in dire straits - w wielkich tarapatach